JOURNAL DU DEPARTEMENT DE LA FRISE.

DAGBLAD VAN HET DEPARTEMENT VRIESLAND.

LUNDI, le 27 Juillet 1812. (No. 208.) *MAANDAG, den 27 Julij 1812.*

INTERIEUR.

PARIS, *le 19 Juillet.*

En suivant sur la carte la marche des armées, on s'apperçoit au premier coup-d'œil que la retraite des Russes n'est pas un mouvement calculé, un plan arrêté d'avance: c'est la dispersion d'une armée placée sur une ligne très-étendue, et qui, tout à coup attaquée dans son centre et voulant rétrograder, s'éparpille dans diverses directions, et cherche en vain à se rallier dans une position nouvelle. Ainsi, la campagne est à peine commencée, et l'armée française a recueilli de ses manœuvres tous les avantages pour lesquels elle aurait livré une bataille rangée.

Quelques observations géopraphiques, sur les marches indiquées dans le bulletin d'aujourd'hui, feront sentir l'importance de nos avantages, et la facheuse situation de nos ennemis.

Les maréchaux ducs de Tarente, d'Elchingen, de Reggio, étaient le 4 juin à Chawli, Maliatoui, Avanta; le Roi de Naples se trouvait à Swentziany: ainsi ces divers corps bordaient presque la frontière de Courlande, et n'étaient éloignés de la Dwina que de 15 à 20 lieues. Le maréchal prince d'Eckmuhl était à Wichnew, à 15 lieues de Wilna, et à la même distance de Minsk, en Russie-Blanche. Le Roi de Westphalie était arrivé à Grodno, à plus de 20 lieues de Varsovie. En jetant un coup-d'œil sur ces diverses positions, on voit que le gouvernement de Wilna, celui de Grodno, et la province de Bialystock, peuplés d'un million d'ames, ont déjà apporté le tribut de toutes leurs ressources à l'armée française.

La course périlleuse du général *Dallorow*, indiqué dans le bulletin, est une preuve du désordre qui régne dans les rangs ennemis. Ce général, commandant le 6e corps russe, se trouvait le 28 juin à Lida, à 20 lieues au sud de Wilna, qui, dès le 25, était au pouvoir de nos troupes; il était coupé du centre de l'armée russe, et son mouvement sur Soleinicki, à 9 ou 10 lieues au sud de Wilna, prouve qu'il ignorait l'occupation de cette dernière ville; il marchait donc au hazard, et non par suite d'un mouvement combiné. On n'apperçoit pas le même défaut de plan dans les mouvemens successifs ordonnés pour lui couper la retraite sur tous les points où il s'est présenté, et il doit certainement rendre grace à l'orage qui a empêché la destruction de son corps. S'il a réussi à gagner

BINNENLANDSCHE BERIGTEN.

PARYS, *den 19 Julij.*

Indien men op de kaart den marsch der legers volgt, zal men bij den eersten oogopslag omwaren, dat de terugtogt der Russen geene berekende beweging, geen voor af bepaald plan is geweest: het is de verspreiding van een leger, op eene zeer uitgestrekte linie geplaatst, en dat eensklaps in zijn centrum aangevallen zijnde, en terug willende trekken, in verscheiden rigtingen zich verstrooit en te vergeefsch zich in eene nieuwe stelling tracht zamen te trekken. Zoo dat de veldtogt naauwelijks begonnen is, of het fransch leger heeft reeds door deszelfs manœuvres alle de voordeelen bekomen, om welke te erlangen, hetzelve een' geregelden veldslag zou geleverd hebben.

Eenige geografische aanmerkingen over de marschen, in het bulletin van heden vervat, zullen het gewigt onzer voordeelen en de ellendige gesteldheid van onze vijanden doen kennen.

De maarschalken hertogen van Tarente, van Elchingen en van Reggio waren den 4den junij te Chawli, Maliatoui en Avanta; de Koning van Napels bevond zich te Swentziany: zoo dat deze onderscheiden korpsen bijna de grenzen van Koerland bezoomden, en slechts 15 à 20 uren van de Dwina af zijn. De maarschalk prins van Eckmuhl was te Wichnew, 15 uren afstands van Wilna, en op denzelfden afstand van Minsk, in Wit-Rusland. De Koning van Westfalen was te Grodno aangekomen, dat meer dan 20 uren boven Warschau gelegen is. Wanneer men een' oogopslag op deze onderscheiden rigtingen slaat, ziet men, dat het gouvernement van Wilna, dat van Grodno en de provintie Bialystock, met een millioen zielen bevolkt zijnde, reeds de schatting van alle hunne hulpbronnen aan het fransch leger hebben opgebragt.

De gevaarlijke togt van den generaal *Dallorow*, in het bulletin vermeld, is een bewijs van de wanorde, welke in de vijandelijke gelederen heerscht. Die generaal, het 6de russische leger-korps kommanderende, bevond zich den 28sten junij te Lida, twintig uren ten zuiden van Wilna, dat, sedert den 25sten, in de magt van onze troepen is; hij was van het centrum van het russisch leger afgesneden, en zijne beweging op Soleinicki, op 9 of 10 uren afstand van Wilna, bewijst, dat hij onkundig was van de inneming dezer laatste stad; hij marcheerde dus op goed geluk, en niet ten gevolge van eene voorbedachte beweging. Hetzelfde gebrek van plan ontdekt men niet in de op een gevolgde bewegingen, om hem den terugtogt af te snijden op alle punten, waar hij zich vertoond heeft, en hij moet het zeker aan het

la Duna, ce n'a pu être qu'en faisant un grand détour et en exécutant une marche de 60 lieues, au milieu de tous les corps qui se trouvaient sur son passage. On conçoit facilement dans quel état il a dû arriver.

La marche de *Bagration* offre encore une preuve plus remarquable de l'état de dislocation où se trouve l'armée ennemie. Ce général, qui commande un corps de 40,000 hommes, en se portant par Pruezana et par Wokowich à Minsk, a parcouru une route de 60 lieues au moins, soit qu'il ait passé au nord ou au sud du Niemen.

Le corps du prince d'Eckmuhl s'étant porté à Wichnew, l'oblige à faire un chemin considérable, puisque, se trouvant à l'extrémité du rayon, la distance qu'il a à parcourir est en raison triple de celle que parcourt le corps du prince d'Eckmuhl.

Il est donc évident que la campagne, commencée depuis quelques jours seulement, a déjà pour résultat l'occupation d'une vaste étendue de pays, et que l'ennemi, forcé de renoncer au plan qu'il pouvait avoir formé, a dû borner ses combinaisons à rallier divers corps qui, par suite des manœuvres françaises, ont été jetés sur des points étrangers à leur système de retraite. (*Gazette de France.*)

Onweder dank wijten, dat zijn korps niet is vernield. Indien hij geslaagd is, de Duna te winnen, is zulks slechts geweest, door het doen van een' grooten omweg en het afleggen van een' marsch van 60 uren, te midden van alle de korpsen, die zich op zijnen doortogt bevonden. Men kan ligt begrijpen, in welken staat hij aangekomen is.

De marsch van *Bagration* levert nog opmerkelijker bewijs op van de verwarring, waarin het vijandelijk leger zich bevindt. Deze generaal, welke een korps van 40,000 man kommandeert, zich door Pruezana en door Wokowich op Minsk rigtende, heeft een' weg van ten minsten 60 uren afgelegd, het zij hij in het noorden, het zij hij in het zuiden de Niemen ove getrokken is.

Het korps van den prins van Eckmuhl, zich naar Wichnew begeven hebbende, verpligt hem eenen aanmerkelijken weg af te leggen, dewijl hij zich aan het uiteinde van den radius of raai bevindende, de afstand, dien hij te doorloopen heeft, in de driedubbelde reden staat tot dien, welken het korps van den prins van Eckmuhl doorloopt.

Het is dus klaarblijkelijk, dat de veldtogt, dewelke eerst sedert eenige dagen begonnen is, reeds de bezetting van een uitgestrekt gedeelte lands ten gevolge heeft gehad, en dat de vijand, gedwongen, van het plan, hetwelk hij gevormd kon hebben, af te zien, zich heeft moeten bepalen tot het bijeentrekken van onderscheiden korpsen, die, ten gevolge der fransche manœuvres, op punten geworpen zijn, dewelke aan hun stelsel van aftogt geheel vreemd waren. (*Gazette de France.*)

EXTERIEUR.

SAXE.

LEIPSICK, *le 4 Juillet.*

Suivant les nouvelles de Dresde, M. le général *Chanikof*, ministre de Russie près S. M. le Roi de Saxe, a quitté cette résidence. (*Moniteur.*)

WURTEMBERG.

STUTGARD, *le 9 Juillet.*

S. M. a fait déclarer à M. *d'Alopeus*, ministre de Russie près notre cour, qu'elle regardait sa mission comme terminée. (*Journal de Paris.*)

BAVIÈRE.

AUGSBOURG, *le 6 Juillet.*

S. M. l'Empereur d'Autriche, qui a accompagné S. M. l'Impératrice de France jusqu'à Egra, doit aller passer quelques jours dans la terre de M. *de Metternich*, située aux environs de cette ville. (*Moniteur.*)

Du 10.

Les nouvelles qui sont arrivées des troupes bavaroises, réunies à la grande-armée, sont très-satisfaisantes. Elles sont commandées par les généraux *de Wrede* et *Roi*, et font partie du grand corps d'armée sous les ordres de S. A. I. le vice-roi d'Italie, gendre de S. M. Ces troupes ont passé le Niemen le 25 du mois dernier. (*Gazette de France.*)

AUTRICHE.

VIENNE, *le 4 Juillet.*

Les Serviens sont dans la plus grande inquiétude sur leur sort futur. Ils ont appris que les Turcs faisaient d'immenses préparatifs et se disposaient à les attaquer. Le pacha de Bosnie concentre ses forces sur les frontières. Les Serviens effrayés ont envoyé en toute hâte des couriers à Bucharest, pour réclamer des se-

BUITENLANDSCHE BERIGTEN.

SAXE.

LEIPZIG, *den 4 Julij.*

Volgens tijdingen uit Dresde, heeft de generaal *Chanikof*, minister van Rusland bij Z. M. den Koning van Saxe, die residentie verlaten. (*Moniteur.*)

WURTEMBERG.

STUTTGARDT, *den 9 Julij.*

Z. M. heeft aan den heer *van Alopeus*, minister van Rusland bij ons hof, verklaard, dat hoogstdezelve zijne missie als geeindigd beschouwde. (*Journal de Paris.*)

BEIJEREN.

AUGSBURG, *den 6 Julij.*

Z. M. de Keizer van Oostenrijk, die H. M. de Keizerin van Frankrijk tot aan Egra heeft verzeld, zal eenige dagen op het landgoed van den heer *von Metternich*, in den omtrek dier stad gelegen, gaan doorbrengen. (*Moniteur.*)

Van den 12den.

De berigten, die van de met het groot-leger vereenigde beijersche troepen gekomen zijn, zijn zeer voldoende. Zij worden gekommandeerd door de generaals *van Wrede* en *Roi*, en maken een gedeelte uit van het groote leger-korps onder bevel van Z. K. H. den onder-koning van Italie, schoonzoon van Z. M. Deze troepen zijn den 25sten der ll. maand de Niemen overgetrokken. (*Gazette de France.*)

OOSTENRIJK.

WEENEN, *den 4 Julij.*

De Serviers zijn in de grootste ongerustheid over hun toekomstig lot. Zij hebben vernomen, dat de Turken ontzaggelijke toebereidselen maakten, en zich gereed houden, hen aan te vallen. De pacha van Bosnie verzamelt zijne geheele magt op de grenzen. De verschrikte Serviers hebben in haast couriers naar Bucharest gezonden, om hulp te vragen; maar men weet, dat

cours; mais on sait que les Russes ne sont pas dans le cas d'en envoyer. (*Moniteur.*)

Du 5.

On assure que plusieurs régimens de Bohême, de Moravie et d'Autriche ont reçu l'ordre de se tenir prêts à marcher, et qu'ils doivent se rendre en Hongrie pour se porter probablement de-là en Gallicie. Tout semble confirmer que l'intention du gouvernement est de rassembler dans cette province une armée considérable, et le corps du prince *de Hohenzollern* qui s'y trouve déjà, et qui va être complétement organisé, en fera partie: il paraît que l'Autriche est déterminée à prendre une part très-active à la guerre actuelle.

Les Russes qui étaient ici, nous quittent successivement, et il en reste très-peu, qui font également leurs préparatifs de départ. On croit que la légation russe est aussi sur le point, de nous quitter.

On reçoit des nouvelles très-satisfaisantes du corps-d'armée aux ordres du prince *de Schwarzenberg*. Elle est très-bien composée et abondamment pourvue. On a établi des magasins considérables pour son entretien; elle a une artillerie nombreuse, elle est pleine d'ardeur. Le prince *de Schwarzenberg* a son quartier-général à Lubica. C'est de-là qu'est datée la proclamation qu'il adresse à son armée, en date du 29 juin. (*Gazette de France.*)

Du 7.

Le cours sur Augsbourg est à 220.

Les nouvelles qui nous arrivent de la Turquie sont d'un grand intérêt. Tout annonce la reprise des hostilités et l'embarras des Russes. Les troupes d'Asie sont nombreuses et rendues à leur destination. Les unes forment un camp dans les environs d'Andrinople, les autres sont arrivées au camp de Schumla. Des forces ottomanes très-considérables se rassemblent dans la Basse-Romélie et dans la Bulgarie-Méridionale; toutes ces forces doivent s'ébranler incessamment et se porter sur le Danube. Il ne sera pas difficile de pénetrer en Valachie, les Russes n'y ont que très-peu de troupes, ainsi que dans la Moldavie et dans les Bessarabie, parce que leur général-en-chef a reçu des ordres de son souverain de détacher bien vîte, et tout ce qu'il pourrait de son armée, vers les frontières de Pologne, afin d'y renforcer la grande armée russe qui se trouve en présence des Français. Le grand-visir est toujours à Schumla.

On attend avec une vive impatience le premier courier de Constantinople.

Tout a changé de face en Servie. On recommence, par ordre du sénat, les préparatifs de guerre qui avaient été suspendus depuis quelques mois. *Czerny-Georges* a été appelé et est attendu à Belgrade, pour concerter les mesures de défense que les circonstances semblent rendre indispensables. On leve dans la province de nouvelles troupes; on parle même d'une levée en masse qui comprendrait tous les hommes qui n'ont pas encore atteint quarante ans. Mais cette mesure éprouverait bien des difficultés: les habitans de la Servie sont fatigués et épuisés; ils se battent toujours pour une indépendance qu'ils ne peuvent pas obtenir; ils gémissent sous le joug de leurs chefs; leur patience est à son terme. (*Gazette de France.*)

PROVINCES ILLYRIENNES.

TRIESTE, *le 2 Juillet.*

Nous avons déjà annoncé le refus qu'a fait S. H. de

de Russen niet in de mogelijkheid zijn, hulp te verleenen. (*Moniteur.*)

Van den 5den.

Men verzekert, dat verscheiden regementen uit Bohemen, uit Moravie en uit Oostenrijk bevel bekomen hebben, zich marschvaardig te houden, en dat zij zich naar Hongarije moeten begeven, om denkelijk van daar in Gallicie te trekken. Alles schijnt te bevestigen, dat het gouvernement besloten heeft, in deze provintie een aanmerkelijk leger te verzamelen, en dat het korps van den prins *van Hohenzollern*, hetwelk zich reeds aldaar bevindt, en dat volkomen georganiseerd wordt, een gedeelte ervan zal uitmaken: het schijnt, dat Oostenrijk besloten heeft, een zeer werkelijk deel aan den tegenwoordigen oorlog te nemen.

De Russen, welke alhier waren, verlaten ons allengskens, en er zijn er zeer weinig, welke niet insgelijks toebereidselen tot hun vertrek maken. Men gelooft, dat de russische legatie op het punt is, ons te verlaten.

Men ontvangt zeer voldoende tijdingen, wegens het leger-korps, hetwelk onder de bevelen van den prins *van Schwarzenberg* staat. Hetzelve is zeer wel zamengesteld en overvloedig voorzien. Men heeft aanmerkelijke magazijnen voor deszelfs onderhoud opgerigt; hetzelve heeft eene talrijke artillerie, en is vol geestdrift. De prins *van Schwarzenberg* heeft zijn hoofdkwartier te Lubica. Vandaar heeft hij de proclamatie, van den 29sten junij, aan zijn leger uitgevaardigd. (*Gazette de France.*)

Van den 7den.

De koers op Augsburg is op 220.

De tijdingen, die wij uit Turkije ontvangen, zijn van een groot belang. Alles kondigt de hervatting der vijandelijkheden en de verlegenheid der Russen aan. De aziatische troepen zijn talrijk en ter harer bestemming aangekomen. De eene vormen een kamp in den omtrek van Adrianopolen, en de andere zijn in het kamp van Schumla aangekomen. Eene zeer aanmerkelijke ottomannische magt verzameld zich in Neder-Romelie en in Zuid-Bulgarije; deze geheele magt moet zich binnen kort op weg begeven naar den Donau. Het zal niet moeijelijk zijn, in Wallachije te dringen, de Russen hebben aldaar slechts weinig troepen, gelijk mede in Moldavie en in Bessarabie, dewijl hunne opperbevelhebber bevelen van zijn souverein heeft ontvangen, om ten spoedigsten al wat hij van zijn leger kon missen naar de grenzen van Polen te zenden, ten einde aldaar het groot russisch leger te versterken, dat tegen over de Franschen staat. De groot-vizier is nog steeds te Schumla.

Men verwacht met een hevig ongeduld den eerstkomenden courier van Konstantinopolen.

Alles is in Servie van gedaante veranderd. Men hervat, op bevel van den senaat, de oorlogstoebereidselen, die sedert eenige maanden geschorst waren. *Czerny-George* is ontboden, en wordt te Belgrado verwacht tot beraming der maatregelen van verdediging, welke de omstandigheden schijnen onvermijdelijk te maken. Men ligt in de provintie nieuwe troepen; men spreekt zelfs van eene ligting in massa, die alle mannen, welke nog geen veertig jaren bereikt hebben, zou insluiten. Doch deze maatregel zou vele moeijelijkheid ondervinden: de inwoners van Servie zijn afgemat en uitgeput; zij vechten nog altijd voor eene onafhankelijkheid, die zij niet kunnen verkrijgen; zij zuchten onder het juk hunner aanvoerders; hun geduld is ten einde. (*G. d. France.*)

ILLYRISCHE PROVINTIEN.

TRIESTE, *den 2 Julij.*

Wij hebben reeds de weigering gemeld, welke Z. H.

confirmer le traité de paix conclu à Bucharest, et les suites nécessaires de ce refus. De nouveaux détails confirment cette nouvelle importante. De nombreuses exécutions ont eu lieu dans la nuit du jour où le Grand-Seigneur a pris cette résolution digne du caractère ferme qu'il a déployé depuis son avènement au trône. Plusieurs séditieux ont été étranglés, d'autres ont été jetés dans la mer, et tout annonce que la guerre contre la Russie va être poussée avec une nouvelle vigueur. Les bons Ottomans qui savent distinguer les vrais intérêts de leur pays, se réjouissent d'un changement qui le replace dans sa situation naturelle et lui promet un avenir glorieux.

Il paraît qu'on avait eu connaissance à Constantinople du traité d'alliance entre la France et l'Autriche qui garantit l'intégralité du territoire ottoman. Cette nouvelle a dû relever les espérances des vrais Musulmans et leur inspirer un nouveau degré d'énergie.

La déposition du mufti est l'événement qui prouve le plus la vigueur de caractère et la sagesse du Grand-Seigneur. On sait quelle influence le mufti exerce sur le peuple turc, et en particulier sur le corps des uhlémas. En soutenant le parti anglo-russe, il trahissait évidemment les intérêts de son souverain. Par la mesure décisive que le Grand-Seigneur a prise en le déposant, il s'est délivré d'un obstacle puissant, et il lui sera facile de réunir tous les esprits, dans une guerre aussi juste que celle qui lui a été suscitée par l'ambition de la Russie et l'avidité de l'Angleterre.

S. Exc. M. le général comte *Andréossy* se rend auprès de la Sublime-Porte, où il arrivera dans le courant du mois de juillet. (*Journal de Paris.*)

T U R Q U I E.

CONSTANTINOPLE, *le* 25 *Mai.*

Le Grand-Seigneur s'est rendu le 15 à Besschuktasch, son palais d'été. Il lui est né hier une princesse qui a reçu les noms de *Shah-Sultane*. On assure que dans peu la délivrance d'une autre de ses femmes aura lieu. La famille impériale est présentement composée de deux princes, du sultan *Murad*, né le 24 novembre 1811, le sultan *Bazajet*, né le 24 mars de cette année, et trois princesses, les sultanes *Satmec*, *Saliah* et *Shah*.

Pour entretenir les rapports d'amitié qui existent entre la Porte et l'Autriche d'une manière qui réponde pour les formes extérieures à la dignité des deux puissances, la Porte nommera incessamment un envoyé près de cette cour.

D'après les nouvelles d'Egypte du 20 mars, les Wéchabites avaient entrepris une expédition maritime contre Jambo; mais le feu bien dirigé de l'artillerie de cette place les a promptement contraints à se retirer. On ne sait point encore s'il y a eu un engagement entre leurs bâtimens et l'escadre de *Jussum*-pacha, qui était sortie pour les combattre. (*Journal de Paris.*)

heeft gedaan, om het vreden-verdrag, te Bucharest, gesloten, te bekrachtigen, en de noodwendige gevolgen van deze weigering. Nieuwe bijzonderheden bevestigen deze gewigtige tijding. Talrijke teregtstellingen hebben plaats gehad in den nacht van den dag, waarop de Groote-Heer dit besluit, het standvastig karakter, dat hij sedert zijne komst tot den troon heeft aan den dag gelegd, waardig, heeft genomen. Verscheiden oproerlingen zijn gewurgd, andere zijn in zee geworpen, en alles kondigt aan, dat de oorlog met Rusland met nieuwe kracht zal voortgezet worden. De goede Ottomannen, die de ware belangen van hun land weten te onderscheiden, verheugen zich over eene verandering, die het in deszelfs natuurlijken toestand terug voert, en hetzelve eene roemrijke toekomst voorspelt.

Het blijkt, dat men te Konstantinopolen kennis had van het verbond tusschen Frankrijk en Oostenrijk, hetwelk de onschendbaarheid van het ottomannisch grondgebied waarborgt. Deze tijding heeft de hoop der ware Muzelmannen moeten verlevendigen, en hun eene nieuwe trap van geestkracht inboezemen.

De afzetting van den mufti is de gebeurtenis, die het meest de vastheid van het karakter en de wijsheid van den Grooten-Heer bewijst. Men weet, welken invloed de mufti heeft op het turksch volk, en bijzonder op het ligchaam der uhlemas. De anglo-russische partij ondersteunende, verraadde hij klaarblijkelijk de belangen van zijn' souverein. Door den beslissenden maatregel, welke de Groote-Heer heeft genomen, hem afzettende, heeft hij zich ontslagen van eene magtige hinderpaal, en het zal hem gemakkelijk zijn, alle geesten overeen te brengen, omtrent eenen oorlog, zoo regtmatig, als die, welke hem door de heerschzucht en de begeerlijkheid van Engeland is verwekt.

Z. E. de generaal graaf *Andréossy* begeeft zich naar de Verheven-Porte, alwaar hij in den loop van julij zal aankomen. (*Journal de Paris.*)

T U R K I J E.

KONSTANTINOPOLEN, *den* 25 *Mei.*

De Grooten-Heer heeft zich den 15 naar Besschuktasch, zijn zomer-paleis, begeven. Gister is hem eene prinses geboren, welke de namen van *Shah-Sultane* heeft ontvangen. Men verzekert, dat binnen kort de verlossing van eene andere zijner vrouwen zal volgen. De keizerlijke familie bestaat tegenwoordig uit twee prinsen, den sultan *Murad*, den 24 november 1811, en den sultan *Bajazet*, den 24 maart van dit jaar geboren, alsmede uit drie prinsessen, de sultanen *Satmec*, *Saliah* en *Shah*.

Om de betrekkingen van vriendschap, die tusschen de Porte en Oostenrijk bestaan, op eene wijze, welke aan de uiterlijke formaliteiten en aan de waardigheid der beide mogendheden beantwoord, te onderhouden, zal de Porte weldra een gezant bij dit hof benoemen.

Volgens tijdingen uit Egypte, van den 20 maart, hadden de Wechabiten eene expeditie ter zee tegen Jambo ondernomen; doch het wel gerigt vuur van de artillerie dezer plaats heeft hen spoedig tot den terugtogt gedwongen. Men weet nog niet of er een gevecht is voorgevallen tusschen hunne vaartuigen en het smaldeel van *Jussum*-pacha, dat uitgeloopen was om hen te bevechten. (*Journal de Paris.*)

ACCOUCHEMENS.

*** Aujourd'hui est accouchée d'un fils ANNA ELDERING, épouse chérie de

BERGUM, le 24 juillet 1812. H. N. FERF, *ministre.*

KRAAMBEVALLINGEN.

*** Heden beviel van een' welgeschapen zoon ANNA ELDERING, geliefde huisvrouw van

BERGUM, den 24 julij 1812. H. N. FERF, *predikant.*

LEEUWARDE chez D. R. SMEDING et M. KOON.